

**Программа итогового экзамена по дисциплине
«Практика перевода текста по специальности»
4 курс, к/о,р/о, специальность «6В03104-Международные отношения»
2023-2024 Осенний семестр
Преподаватель - Карипбаева Г.А.**

ИТОГОВЫЙ ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ КОНТРОЛЬ

Форма проведения экзамена –Стандартный устный (offline)

Правила проведения экзамена и политика оценивания

В целях успешной сдачи экзамена по дисциплине **«Практика перевода текста по специальности»**

студенту необходимо:

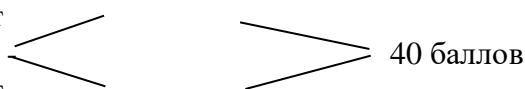
- тщательно изучить теоретические основы перевода текстов по специальности в соответствии с пройденной программой;
- знать основы грамматической и лексической трансформации при переводе;
- изучить некоторые структурные и семантические особенности фразеологизмов в английском языке;
- уметь оперировать терминологическим минимумом на основе текстов по специальности;
- анализировать тексты по общественно – политической тематике, обращая внимание при переводе на слова с различным объемом значений в английском, казахском и русском языках;

Правила проведения экзамена:

1. Экзамен проводится по расписанию.
2. Студенты и преподаватель должны заранее знать дату и время экзамена.
3. Студенты должны изучить инструкции, размещенные в системе Univer на своей странице.
4. За 30 минут необходимо напомнить о начале экзамена.
5. Во время экзамена действует запрет на использование дополнительных источников информации.

Политика оценивания:

Итоговый контроль (экзамен) – 100 баллов
Оценивание осуществляется следующим образом:

15 минут
1 вопрос  40 баллов
20 минут

2 вопрос — 20 минут — 40 баллов

3 вопрос — 5 минут — 20 баллов

График проведения экзамена:
Согласно расписанию. Аудитории будут указаны.

Количество заданий в экзаменационном билете:

Билет №

- 1. Read and translate the given passage**
from English into Kazakh
- 2. Analyzing of the give Newspaper article.**
- 3. Dwell upon the Topic/Statement.**

Oral topics:

1. The UNO as an association of states.
2. The Goals and principles of the UNO under its Charter.
3. Peaceful means of solving international disputes.
4. The Evolution of Human rights.
5. Kazakhstan and the WTO^ pros and cons.
6. Principles and purposes of NATO.
7. Contemporary Challenges on Climate Change. The Kyoto Protocol.
8. Kazakhstan and the Regional Organizations for security.

Время на подготовку – 60 минут

По итогам сдачи экзамена:

Преподаватель или комиссия аттестует студентов. Выставляет баллы в итоговую ведомость в системе Univer (в течение 48 часов после проведения экзамена).

№	Используемая платформа	Форма проведения итогового контроля (экзамен)	Вид экзамена
1.	ИС Univer	Стандартный	Устный (offline)

Используемая литература и интернет ресурсы:

- . English for students of IR. Makisheva M.K., Karipbayeva G.A.
- Borisenko I.I., Evtoushenko L.I. English in International Instruments. Moscow, 2015
- 1. Kubyas L.N., Kudachkina I.V. English for experts in international relations: teaching manual, 2014, 554 p.
- 2. Cunningham S., Moor P. New Cutting Edge: Upper -Intermediate, Advanced: student's book, teacher's book, workbook. - Longman, 2013.
- 3. Jones, M. Straightforward. Upper-Intermediate: Student's Book, Workbook / Macmillan, 2013.
- 4. Clanfield, L. Global: Upper-Intermediate coursebook: textbook / Macmillan, 2013.
- 5. Yanitskaya. English in diplomacy, 2015.
- 6. Karipbayeva G.A., Makisheva M.K. English for Students of International Relations: educational manual, 100 p., 2020. <https://read.kz/book/show/3213.pdf>
- 7. Givental I.A. How to say it in English? Moscow, Flinta, Nauka, 2017.
- 8. The UN official website: <https://www.un.org/en/>
- 9. TED Talks: <https://www.ted.com>
- 10. CNN News: <https://edition.cnn.com>
- 11. BBC News: <https://www.bbc.co.uk>
- 12. English-Russian Online Dictionary: www.multitrans.com/
- 13. English-Russian Online Dictionary: <https://www.lingvolive.com/en-us>
- 14. Collocation Online Dictionary: <http://www.ozdic.com>
- 15. Oxford Comprehensive Online Dictionary: <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/>
- 16. Cambridge Comprehensive Online Dictionary: <https://dictionary.cambridge.org>
- 17. www.business-english.com

С системой оценивания можете ознакомиться в таблице ниже:

Оценка по буквенной системе	Цифровой эквивалент баллов	%-ное содержание	Оценка по традиционной системе
A	4,0	95-100	Отлично
A-	3,67	90-94	
B+	3,33	85-89	Хорошо
B	3,0	80-84	
B-	2,67	75-79	
C+	2,33	70-74	
C	2,0	65-69	

C-	1,67	60-64	Удовлетворительно
D+	1,33	55-59	
D	1,0	50-54	
FX	0,5	25-49	Неудовлетворительно
F	0	0-24	
I (Incomplete)	-	-	"Дисциплина не завершена" (Не учитывается при вычислении GPA)
AU (Audit)	-	-	"Дисциплина прослушана" (Не учитывается при вычислении GPA)
Атт.	-	30-60 50-100	"Аттестован" (Не учитывается при вычислении GPA)
Не атт.	-	0-29 0-49	"Не аттестован" (Не учитывается при вычислении GPA)
R (Retake)	-	-	"Повторное изучение дисциплины" (Не учитывается при вычислении GPA)
R-разница	-	-	"Разница дисциплины по учебному плану" (Не учитывается при вычислении GPA)